

ፋድል

TraCES en

fādāl adj. *great* , *excellent* , *superior* ወለኢዮስያስኒ ፡ ኢኮነት ፡ ሎቱ ፡ መዊእ ፡ ከመ ፡ መዊኦትከ ። በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ሠናዩ ፡ ገብሩ ፡ ቀደምት ፡ ዘአዔረዩከ ፡ ምስሌሆሙ ፡ እምአሐዱ ፡ ኅብር ፡ ወኢያእከዩ ፡ ደኃሪትኒ ፡ ዘረሰዩከ ፡ ፋድል ፡ እምኔሆሙ ፡ እምክፍል ፡ ካልእ ። ‘ *Therefore, the previous ones (those who made such comparisons) did well who made you equal with them for one feature (lit.: one side); and will not dishonour (you) those to come who make you superior to them in another chapter.* ’ Solomon Gebreyes Beyene 2019, 42 § 72 (ed.), Solomon Gebreyes Beyene 2019, 24 § 72 (tr.), መንከራቲሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ቅዱስ ፡ አቡነ ፡ ብፁዓዊ ። ፋድል ‘ *the wonders of this holy father of ours, the blessed, gracious* ’ Tedros Abraha 2015, 112 (408) l. 11-12 (ed.); 113 (409) l. 14-15 (tr.), (‘The term *fādāl* , very common in Gəʿəz hagiographic texts is an Arabic loanword, *faḏl*, meaning “virtuous”. It is a title referred very often to Filippōs (ca. 1323-1406) of Däbrä Bizän, cf. Conti Rossini 1901, 68.’ Tedros Abraha 2015, 113 (409) n. 212. Teodros Abraha’s translation of *fādāl* as ‘gracious’ is doubtful.)

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 4.9.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added new witness* on 2.9.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added new example* on 2.9.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 25.2.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 25.2.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 25.2.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 23.5.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 15.5.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 9.5.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added entry* on 8.5.2018
- Magdalena Krzyżanowska *New entry to be peer-reviewed* on 8.5.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 8.5.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corrections* on 8.5.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 8.5.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 8.5.2018